Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

全公共施設で緊急節電対策実施中！

日本語記事は18ページにあります。

ESTÁ SENDO REALIZADO UMA CAMPANHA URGENTE DO RACIONAMENTO DE ENERGIA NOS ORGÃOS PÚBLICOS!

De acordo com a suspensão da usina nuclear de Hamaoka o chubu electric power, decidiu que haverá racionamento de 15% de energia nos escritórios públicos de Chiryu.

• Começar a usar vestimentas mais leves, que evitem sentir muito calor.
• Quando for usar o ar condicionado no calor deixar ligado em 28 graus.
• Se for no frio, deixar aquecido em 19 graus.
• Tomar cuidado para desligar onde consome energia, se não estiver usando.
• Deixar o computador na função de deslizamento.

Para os funcionários públicos de Chiryu sabemos quão inconveniente será no trabalho, mas pedimos a compreensão e colaboração de todos. E também nos lares, no dia a dia em casa, pedimos a cooperação de todos, racionando a energia onde for possível.

The Urgent Campaign to Save Electricity

According to entire suspension of operation at Hamaoka Nuclear Power Plant of Chubu Electric Power, Chiryu city is working on the following ways to save up to 15 percent of its electricity use in all the public buildings.

• Advocating “Cool Biz”: a summer casual dress code at work
• Setting air conditioners at 28 degrees Celsius in the summer
• Setting heaters at 19 degrees Celsius in the winter
• Switching off lights when not in use
• Utilizing sleep mode in operating computers

For everyone who will use the public buildings in Chiryu, our approach may be a little inconvenient. We would appreciate your deep understanding our project and your cooperation with us. We also hope that you will be aware of saving energy or electricity at home.

親子ふれあいひろば公開講座「からだで遊ぼう!」

日本語記事は18ページにあります。

Abertura do “Curso para pais e filhos brincar” para o intercâmbio entre pais e filhos

Vamos passar um momento agradavél para aprofundar o contato entre pais e filhos através de várias brincadeiras! Participem, com toda a família!

▼**Período:** 2de julho (sábado) Das 10:15 às 11:30
▼**Local:** 2° andar do Chuo Komikan (ao lado da Prefeitura)
▼**Programação:**
※Favor vir com roupa fácil de movimentar
▼**Orientador:** Miyuki Isogai
▼**Público alvo:** crianças com idade superior à 2 anos que ainda não estão na creche e sua família
▼**Capacidade:** 30 grupos (aproximadamente 60 pessoas)
※Não é necessário fazer reserva. Comparecer diretamente ao local.
▼**Informações:** Depto. Shogai gakushu suports (dentro do Chuo kominkan Tel 83-1165 fechado às segundas-feiras)

“Let's play together!” – An Open Workshop for Families

Let’s deepen the bonds between parent and child while spending a happy time through various types of activities! Please join us.

▼**Day & Time:** Saturday, July 2 from 10:15 a.m. ~ 11:30 a.m.
▼**Place:** Central Community Center, lecture hall on the second floor
▼**Contents:** Come in casual clothes.
▼**Leader:** Miyuki Isogai
▼**Open to:** Children over two years old not entering kindergarten, and their parent (s) or guardian.
▼**Participants:** 30 pairs (about 60 people), in order of application
※Prior application is unnecessary. Come to the place on that day.
▼**Information:** Lifelong Learning Sports Division Tel:83-1165 (Central Community Center, closed on Mondays)

知立よいとこ祭りボランティアスタッフ募集

日本語記事は7ページにあります。

Arrecadação de voluntários para o Festival Yoitoko de Chiryu.

Estamos arrecadando e recrutando voluntários para o Festival Yoikoto de Chiryu que será realizado no dia 20 de agosto (sábado). Em caso de chuva será no dia 21 (domingo).

▼**Alvo:** As pessoas que possam participar como staff no dia do festival
▼**Incrições e informações:** Secretaria de Turismo (Prefeitura de Chiryu / Setor de Economia ramal 212)

Recruitment Volunteers for the Festival

We will hold “Chiryu Yoitoko Matsuri” festival on Saturday, August 20. (if rain, Sunday, August 21st) To make the festival a success, we are recruiting volunteers.

▼**Details:** People to participate in the festival on the day as staff.
▼**Application and Information:** Tourist Information, Economic Affairs Division (Ex. 212)

市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合：4,206人／6.0%（6月1日現在）